

**Anmeldung für eine flexible Kinderbetreuung**  
**Registration for flexible childcare**

An die Flexible Kinderbetreuung an der TH Wildau  
Familienservicebüro im Haus 13, Raum 010  
Hochschulring 1  
15745 Wildau  
Telefon: 03375-508 50949  
E-Mail: familienservice@th-wildau.de

**1. Angaben zum Kind / Registration for flexible childcare**

Name, Vorname \_\_\_\_\_ Geburtsdatum \_\_\_\_\_  
*Surname, first name: Date of Birth:*

Das Kind ist krankenversichert bei der: \_\_\_\_\_  
The child has health insurance with

Besonderheiten des Kindes: Was ist bei der Betreuung zu beachten, wie z.B. Unverträglichkeiten, Allergien:  
*Special features of the child: What needs to be taken into account during care, e.g. intolerancens, allergies:*

Bitte beachten Sie, dass die Betreuer keine Medikamente verabreichen dürfen.  
*Please note that the caregivers are not allowed to administer any medication.*

**2. Name und Anschrift des / der Erziehungsberechtigten /name and address of the legal guardian(s)**

Name, Vorname \_\_\_\_\_  
*surname, first name:*

Anschrift/ adress: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Telefon, unter dem Sie während der Betreuung zu erreichen sind \_\_\_\_\_  
*telephone where you can be reached:*

E-Mail Adresse \_\_\_\_\_  
*E-mail adress:*

**3. Status des / der Erziehungsberechtigten /status of the legal guardian(s)**

- Student/in Studiengang  
*student degree programme:* \_\_\_\_\_
- Mitarbeiter/in Organisationseinheit  
*employees organizational unit:* \_\_\_\_\_

**4. Weitere abholberechtigte Person(en) / other person(s) authorized to pick up**

Name, Vorname: \_\_\_\_\_  
*name, surname*

Anschrift: \_\_\_\_\_  
*adress*

Telefon, unter dem sie während der Betreuung zu erreichen sind: \_\_\_\_\_  
*telephone number where you can be reached during care*

**5. Vorrassichtlicher Betreuungsbedarf / expected care requirements**

Montag <i>Monday</i>	Dienstag <i>Tuesday</i>	Mittwoch <i>Wednesday</i>	Donnerstag <i>Thursday</i>	Freitag <i>Friday</i>	Samstag (auf Anfrage) <i>Saturday (on request)</i>

Hinweis: Falls Sie die Betreuung wider Erwarten nicht mehr benötigen, so bitten wir Sie, uns dies bis spätestens 24 Stunden vor dem verabredeten Betreuungszeitraum mitzuteilen. Vorzugsweise per Mail: [familienservice@th-wildau.de](mailto:familienservice@th-wildau.de) oder telefonisch unter 03375-508 509 49.

*Note: If, contrary to expectaions, you no longer require care, please inform us at least 24 hours before the agreed care period. Preferably by E-mail: [familienservice@th-wildau.de](mailto:familienservice@th-wildau.de) or by telephone on 03375-508 49*

**Betreuungsgrund / Reason for care:**

Vorlesung/Seminare  
 *Lectures/Seminars*

Exkursion  
 *excursion*

Wochenendeseminare  
 *Weekend seminars*

Sprechzeiten mit Professor/in  
 *Consultation hours with professor*

Bibliothek  
 *library*

Blockveranstaltung  
 *Block course*

andere Termine:  
 *other dates*

Klausurvorbereitung:  
 *exam preparation*

**6. Verpflegung während der Betreuung / Catering during care**

Eine Verpflegung der Kinder ist in der Betreuung nicht enthalten. Getränke und Essen können dem Kind mitgegeben werden.

*Meals fort he children are not included in the childcare. Drinks and food can be given tot he child.*

## 7. Haftungsausschluss / exclusion of liability

Die TH Wildau übernimmt keinerlei Haftung für die betreuten Kinder. Die Erziehungsberechtigten nutzen das Betreuungsangebot auf eigene Gefahr und in eigener Verantwortung. Sie sind vor Nutzung des Betreuungsangebots darüber in Kenntnis gesetzt, dass keine Unfall- und Haftpflichtversicherung durch die TH Wildau besteht.

Es wird eine private Unfall-bzw. Haftpflichtversicherung für das Kind empfohlen.

*The TH Wildau assumes no liability for the children in its care. Parents/guardians use the childcare services at their own risk and on their own responsibility. They are informed before using the childcare services that there is no accident/- liability insurance provided by the TH Wildau. Private accident and liability insurance for the child is recommended.*

## 8. Datenschutzerklärung / data protection declaration

Hiermit erkläre ich mich einverstanden, dass die personenbezogenen Daten zum Zweck der Organisation sowie der vereinbarten Kontaktaufnahme im Rahmen der flexiblen Kinderbetreuung durch das Familienservicebüro gespeichert werden.

Wir versichern, dass die Daten ausschließlich für diesen Zweck verwendet und nicht an Dritte weitergegeben werden. Die Daten werden nach Beendigung des Semesters gelöscht.

*I hereby agree that the personal data will be stored by the Family Service Office for the purpose of organization and the agreed contact in the context of flexible childcare. We assure you that the data will be used exclusively for this purpose and will not be passed on to third parties. The data will be deleted after the end of the semester.*

## 9. Schriftliche Vereinbarungen und Nutzungsbedingungen / Written agreements and terms of use

Nebenabreden und Änderungen des Vertrages bedürfen zu ihrer Rechtsgültigkeit der Schriftform. Dieses Formerfordernis kann weder mündlich noch stillschweigend aufgehoben werden. Mit meiner Unterschrift bestätige ich, dass ich die Nutzungsbedingungen für die flexible Kinderbetreuung an der TH Wildau erhalten habe und erkläre ich mich mit den Inhalten einverstanden.

*Collateral agreements and amendments to the contract must be made in writing to be legally valid.*

*This formal requirement cannot be waived either verbally or tacitly. With my signature I confirm that I have received the terms of use for flexible childcare at the TH Wildau and I agree with the contents.*

Wildau, \_\_\_\_\_

Datum/ Date

\_\_\_\_\_  
Unterschrift Erziehungsberechtigte/r  
Signature of parent/ guardian

Vom Familienservicebüro auszufüllen / To be filled in by the Family Service Office:

Ihr Kind wird in der Zeit vom \_\_\_\_\_ bis \_\_\_\_\_ im Familienservicebüro  
*Your child will be looked after from \_\_\_\_\_ to \_\_\_\_\_ in the Family Service Office in*

Haus 13 Raum 010 betreut von der Mitarbeiterin im Familienservicebüro, Frau Franziska Kieslich.  
*House 13 Room 010 by the employee in the Family Service Office, Ms. Franziska Kieslich.*

Wildau, \_\_\_\_\_

Datum/ Date

\_\_\_\_\_  
Unterschrift Mitarbeiterin, Familienservicebüro  
Signature of employee, Family Service Office